Yamina Bouali

Trilingual Language Specialist | Tutoring | Freelance Translator

France

yambouali@gmail.com

PROFESSIONAL SUMMARY

Trilingual language professional specializing in English teaching, translation, and linguistic content evaluation. Holding a Master's degree in Applied Foreign Languages and International Business, with extensive experience in international environments and freelance language services. Skilled in translating, proofreading, and evaluating multilingual content with accuracy, clarity, and cultural awareness.

CORE SKILLS

- English/French translation and localization
- Linguistic quality review and proofreading
- Content evaluation and language analysis
- English grammar, vocabulary, and communication training
- Creation of personalized learning materials
- Written and oral communication assessment
- Research and information analysis
- Attention to detail and accuracy
- Independent work and deadline management

LANGUAGES

- **French:** Native, **Fluent in English** and **Spanish,** basic knowledge in Italian

DIGITAL SKILLS

- SDL Trados Studio 2017
- Microsoft Office Suite (Word, Excel, PowerPoint)
- Translation and localization tools
- Online research and content analysis
- ERP systems: SOIC, Mainframe, Lotus Notes

PROFESSIONAL EXPERIENCE

English Tutor & Academic Support Teacher – Self-employed

September 2020 – Present

- Provide personalized English lessons to adult learners and students
- Teach grammar, vocabulary, listening comprehension, and written expression
- Assess learners' language skills and adapt teaching methods to individual needs

- Create customized educational materials and learning resources
- Support students in developing effective learning strategies

Freelance Translator – Self-employed

January 2018 – Present

- Translate and adapt professional documents (CVs, cover letters, employment documents)
- Translate and localize audiovisual scripts from English into French
- Proofread and edit marketing and professional content
- Perform post-editing and linguistic quality checks
- Provide English/French interpreting services in professional and legal contexts

Customer Relationship Manager – TNT International Transport, France

December 2005 – December 2016

International Export Sales Representative (Trilingual) – Legris SA, France

May 2005 – December 2005

Trilingual Export Assistant – Plysorol, France

July 2004 – April 2005

Sales Assistant – Epsom Communications, Manchester, UK

May 2003 – December 2003

EDUCATION

Master's Degree (DESS) in European International Business
University of Nantes & University of Manchester – 2003

Master's Degree in Applied Foreign Languages (LEA) – Business & Commerce
University of Nantes – 2002

Certificate in English Legal System, Contract Law & Civil Liability
CI3M Training Institute – 2020